

<sup>1</sup>The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;<sup>2</sup>The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,<sup>3</sup>From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.<sup>4</sup>And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending them; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.<sup>5</sup>They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and ever:<sup>6</sup>And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.<sup>7</sup>Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.<sup>8</sup>Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,<sup>9</sup>Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and

<sup>1</sup>الْكَلَامَ الَّذِي صَارَ إِلَى إِرْمِيَا عَنْ كُلِّ شَعْبٍ يَهُودًا فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِيَهُوْيَاكِيمَ بْنِ يُوشِيَّا مَلِكِ يَهُودَا هِيَ السَّنَةُ الْأُولَى لِيَتُوحَدُ تَصَرُّ مَلِكِ بَابِلَ<sup>2</sup>الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ إِرْمِيَا النَّبِيُّ عَلَى كُلِّ شَعْبٍ يَهُودًا وَعَلَى كُلِّ سُكَّانِ أَوْشَلِيمَ<sup>3</sup>مِنَ السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ عَشْرَةَ لِيُوشِيَّا بْنِ أَمُونَ مَلِكِ يَهُودَا إِلَى هَذَا الْيَوْمِ، هَذِهِ الثَّلَاثُ وَالْعِشْرِينَ سَنَةً، صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَيَّ فَكَلَّمْتُكُمْ مُبَكَّرًا وَمُكَلَّمًا فَلَمْ تَسْمَعُوا.<sup>4</sup>وَقَدْ أَرْسَلَ الرَّبُّ إِلَيْكُمْ كُلِّ عَبِيدِهِ الْأَنْبِيَاءِ مُبَكَّرًا وَمُرْسِلًا فَلَمْ تَسْمَعُوا وَلَمْ تَمِيلُوا أَدْنَكُمْ لِلسَّمْعِ،<sup>5</sup>قَائِلِينَ، ارْجِعُوا كُلَّ وَاحِدٍ عَنْ طَرِيقِهِ الرَّدِيِّ وَعَنْ شَرِّ أَعْمَالِكُمْ وَاسْكُنُوا فِي الْأَرْضِ الَّتِي أَعْطَاكُمْ الرَّبُّ إِبَّاهَا وَإِبَاءَكُمْ مِنَ الْأَزَلِ وَإِلَى الْأَبَدِ.<sup>6</sup>وَلَا تَسْلُكُوا وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِتَعْبُدُوهَا وَتَسْجُدُوا لَهَا، وَلَا تَغِيطُونِي بِعَمَلِ أَيْدِيكُمْ فَلَا أَسِيءَ إِلَيْكُمْ.<sup>7</sup>فَلَمْ تَسْمَعُوا لِي يَقُولُ الرَّبُّ، لِتَغِيطُونِي بِعَمَلِ أَيْدِيكُمْ شَرًّا لَكُمْ.<sup>8</sup>لِذَلِكَ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ، مِنْ أَجْلِ أَنْكُمْ لَمْ تَسْمَعُوا لِكَلَامِي هَنَذَا أُرْسِلُ فَأَخُذُ كُلَّ عَشَائِرِ الشُّعَالِ يَقُولُ الرَّبُّ، وَإِلَى تَبُوحَدَتَصَّرَ عَنِّي مَلِكِ بَابِلَ وَإِلَى يَهُدَا عَلَى هَذِهِ الْأَرْضِ وَعَلَى كُلِّ سُكَّانِهَا وَعَلَى كُلِّ هَذِهِ الشُّعُوبِ خَوَالِئِهَا، فَأَحْرَمُهُمْ وَأَجْعَلُهُمْ دَهْشًا وَصَفِيرًا وَخَرَابًا أَبَدِيَّةً.<sup>10</sup>وَأَيِّدُ مِنْهُمْ صَوْتَ الطَّرَبِ وَصَوْتَ الْفَرْحِ، صَوْتَ الْعَرِيسِ وَصَوْتَ الْعَرُوسِ، صَوْتَ الْأَرْجِيَةِ وَنُورَ السَّرَاجِ.<sup>11</sup>وَتَصِيرُ كُلُّ هَذِهِ الْأَرْضِ خَرَابًا وَدَهْشًا، وَتَحْدُمُ هَذِهِ الشُّعُوبُ مَلِكَ بَابِلَ سَبْعِينَ سَنَةً.<sup>12</sup>وَيَكُونُ عِنْدَ تَمَامِ السَّبْعِينَ سَنَةً أَتَى أَغَافِبُ مَلِكِ بَابِلَ وَتِلْكَ الْأُمَّةُ يَقُولُ الرَّبُّ عَلَى إِنْهُمْ وَأَرْضِ الْكِلْدَانِيِّينَ، وَأَجْعَلُهَا خَرَابًا أَبَدِيَّةً.<sup>13</sup>وَأَجْلِبُ عَلَى تِلْكَ الْأَرْضِ كُلَّ كَلَامِي الَّذِي تَكَلَّمْتُ بِهِ عَلَيْهَا، كُلَّ مَا كُتِبَ فِي هَذَا السِّفْرِ الَّذِي تَبَيَّنَ بِهِ إِرْمِيَا عَلَى كُلِّ الشُّعُوبِ.<sup>14</sup>لَأَنَّهُ قَدْ اسْتَعْبَدَهُمْ أَيْضًا أَمَمُ كَثِيرُهُ وَمُلُوكُ عِظَامٍ، فَأَجَارِيَهُمْ حَسَبَ أَعْمَالِهِمْ وَحَسَبَ عَمَلِ إِبَادِيهِمْ.<sup>15</sup>لَأَنَّهُ هَكَذَا قَالَ لِي الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، خُذْ كَاسَ خَمْرٍ هَذَا السَّخَطِ مِنْ يَدِي، وَاسْقِ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الَّذِينَ أُرْسِلُكَ أَتَا إِلَيْهِمْ إِبَّاهَا.<sup>16</sup>فَبَشَّرُوا وَتَبَرَّحُوا وَتَجَسَّسُوا مِنْ أَجْلِ السِّفْرِ الَّذِي أُرْسِلُهُ أَتَا بَيْنَهُمْ.<sup>17</sup>فَأَخَذْتُ الْكَاسَ مِنْ يَدِ الرَّبِّ وَسَقَيْتُ كُلَّ الشُّعُوبِ الَّذِينَ أُرْسِلَنِي الرَّبُّ إِلَيْهِمْ.<sup>18</sup>أَوْشَلِيمَ وَمُدُنَ يَهُودَا وَمُلُوكَهَا وَرُؤَسَاءَهَا، لِيَجْعَلَهَا خَرَابًا وَدَهْشًا وَصَفِيرًا وَلَعْنَةً كَهَذَا الْيَوْمِ.<sup>19</sup>وَفَزَعُونَ مَلِكَ مِصْرَ وَعَبِيدَهُ وَرُؤَسَاءَهُ وَكُلَّ سَعْيِهِ.<sup>20</sup>وَكُلَّ اللَّفِيفِ وَكُلَّ مُلُوكِ أَرْضِ

perpetual desolations.<sup>10</sup> Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.<sup>11</sup> And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.<sup>12</sup> And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.<sup>13</sup> And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.<sup>14</sup> For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.<sup>15</sup> For thus saith the LORD God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.<sup>16</sup> And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.<sup>17</sup> Then took I the cup at the LORD's hand, and made all the nations to drink, unto whom the LORD had sent me:<sup>18</sup> To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;<sup>19</sup> Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;<sup>20</sup> And all the mingled

غوص، وكل ملوك أرض فلسطين وأشقلون وعرة وعفرون وبقية أشدود وأدوم ومواب وتبي عمون، وكل ملوك صور، وكل ملوك صيدون، وملوك الجزائر التي في بحر وددان وتيماء ووزر وكل مقصوبي الشجر مستديراً<sup>23</sup> وكل ملوك العرب وكل ملوك الليف الساكنين في البرية<sup>25</sup> وكل ملوك زمري وكل ملوك عيلام وكل ملوك مادي وكل ملوك الشمال القرييين والتبعدين، كل واحد مع أخيه وكل ممالك الأرض التي على وجه الأرض. وملك شيشك يشرّب بعدهم.<sup>27</sup> وتقول لهم، هكذا قال رب الجنود إله إسرائيل، اشرّبوا واسكروا وتعبّأوا واسفطوا ولا تقوموا من أجل السيف الذي أرسله أنا بينكم.<sup>28</sup> ويكون إذا أبوا أن يأخذوا الكأس من يدك ليشربوا أنك تقول لهم، هكذا قال رب الجنود، يشربون شرباً.<sup>29</sup> لأنني هنذا أبدي أسية إلى المدينة التي دعي اسمي عليها، فهل تشرّاون أنتم. لا تشرّاون لأنني أنا أدعو السيف على كل سكان الأرض يقول رب الجنود.<sup>30</sup> وأنت قسباً عليهم بكل هذا الكلام وقل لهم، الرب من العلّاء يرمجر، ومن مسكن قذسيه يطلق صوته، يراؤ زبيراً على مسكنيه يهتاف كاللانسين، يضرخ ضد كل سكان الأرض. بلغ الصبح إلى أطراف الأرض لأن للرب خضومة مع الشعوب. هو يحاكم كل ذي جسد. بدق الأسرار للسيف يقول الرب<sup>32</sup> هكذا قال رب الجنود، هوذا السيف يخرج من أمّة إلى أمّة، ويتهض توء عظيم من أطراف الأرض. وتكون قتل الرب في ذلك اليوم من أقصاء الأرض إلى أقصاء الأرض. لا يندبون ولا يصمّون ولا يدقون. يكونون دمنة على وجه الأرض.<sup>34</sup> ولولوا أنّها الرعاة واضرّخوا، وتمرّخوا يا رؤساء العتم، لأن أبامكم قد كملت للذبح. وأبددكم فتسقطون كإنايه شهياً.<sup>35</sup> ويبيد المتاص عن الرعاة والنجا عن رؤساء العتم.<sup>36</sup> صوت ضراخ الرعاة وولوليه رؤساء العتم. لأن الرب قد أهلك مرعاهم. وبادت مراعي السلام من أجل حمو غضب الرب.<sup>38</sup> ترك كنبيل عيصه لأن أرضهم صارت خراباً من أجل الطاليم ومن أجل حمو غضبه.

people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,<sup>21</sup> Edom, and Moab, and the children of Ammon,<sup>22</sup> And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,<sup>23</sup> Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners,<sup>24</sup> And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,<sup>25</sup> And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,<sup>26</sup> And all the kings of the north, far and near, one with another, and all the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.<sup>27</sup> Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.<sup>28</sup> And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.<sup>29</sup> For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts.<sup>30</sup> Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread the grapes, against all

the inhabitants of the earth.<sup>31</sup> A noise shall come even to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them that are wicked to the sword, saith the LORD.<sup>32</sup> Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.<sup>33</sup> And the slain of the LORD shall be at that day from one end of the earth even unto the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.<sup>34</sup> Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves in the ashes, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.<sup>35</sup> And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.<sup>36</sup> A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, shall be heard: for the LORD hath spoiled their pasture.<sup>37</sup> And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.<sup>38</sup> He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.